

中国的《安妮日记》，入选2015年『世界记忆遗产』

程瑞芳日记

程瑞芳 著



Tsen Shui-fang's Diary 程瑞芳日记

南京出版传媒集团
南京出版社

程瑞芳日记

程瑞芳 著

南京出版传媒集团
南京出版社

Tsen Shui-fang's Diary 程瑞芳日記

图书在版编目 (CIP) 数据

程瑞芳日记 / 程瑞芳著. —南京 : 南京出版社,
2016.1

ISBN 978-7-5533-1103-6

I. ①程… II. ①程… III. ①南京大屠杀—史料
IV. ①K265.606

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第266274号

书 名: 程瑞芳日记

作 者: 程瑞芳

出版发行: 南京出版传媒集团

南 京 出 版 社

社址: 南京市太平门街53号

邮编: 210016

网址: <http://www.njpbs.cn>

淘宝网店: <http://njpress.taobao.com>

电子信箱: njpbs1988@163.com

联系电话: 025-83283871、83283864 (营销) 025-83112257 (编务)

出 版 人: 朱同芳

策 划 人: 卢海鸣

责任编辑: 谢 微

装帧设计: 王 俊

责任印制: 杨福彬

排 版: 南京新华丰制版有限公司

印 刷: 江苏凤凰通达印刷有限公司

开 本: 787毫米 × 1092毫米 1/16

印 张: 18

字 数: 200千字

版 次: 2016年1月第1版

印 次: 2016年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5533-1103-6

定 价: 48.00元



编 委 会

主 任 马振犊 朱同芳
委 员 卢海鸣 樊立文 郭必强 孙秋浦
 胡震亚 杨 斌 戴 雄 文俊雄
 张开森 蒋 耘 杨智友 刘鼎铭
 沈 岚 管 辉 李 宁 谢 微

编 辑 马振犊 郭必强 沈 岚 李 宁
 管 辉

翻 译 胡华玲 张连红（英文）
 汪丽影 彭 曦（日文）

序

1937年12月13日，凶残的侵华日军攻陷了中国首都南京，古城南京陷入了巨大的混乱与恐慌之中。大批的难民涌入了城北由外国人建立的国际安全区。在金陵女子文理学院（原名金陵女子大学，现为南京师范大学）的大门口，一位中国老妪和一位外国妇女竭力将难民中的老人与妇女儿童选择出来并迎进校园内，同时劝阻大批蜂拥而入的难民并告知该校专门安置老弱妇孺，继而又勇敢地阻挡和驱赶在金陵女子文理学院内外穷凶极恶的日本兵。这位外国妇女就是南京人称“活菩萨”的金陵女子文理学院美籍教授明妮·魏特琳（中文名华群），而这位中国老妪就是时年62岁的程瑞芳。这位老人不仅奋不顾身地与魏特琳保护难民，还留下了一部记录日军暴行的南京大屠杀传世日记，这是迄今发现的唯一完整保存至今的由中国人记录自己心路历程的血泪日记。她用手中的笔逐日记录所见所闻，记录日军的烧杀淫掠的暴行，记录难民所里的艰难生活，记录外国友人对难民的救助，记录难民之间的相互救助，记录遭受日军暴行的中国人的勇敢反抗，记录难民所里生生死死的惨景，记录在日军残暴奴役下中国人的心酸与苦难，表达了中国人要强大起来、要有前途的愿望，以及对和平安宁的憧憬。

程瑞芳女士，原姓乐，后随夫姓，在金陵女子文理学院常常被尊称为“程夫人”。湖北武昌人，1875年出生。笃信基督，是天主教圣公会成员、中华护理学会会员。1894年毕业于武昌护士学校，在武昌美以美妇产科医院任见习看

护三年，后任该院病区主管。1910年至1916年在武昌圣希里达女子中学当舍监，后出任圣希里达附设子弟小学校长，1924年到南京担任金陵女子大学舍监，负责管理学生宿舍和食堂。1937年南京沦陷前夕，程瑞芳主动留守南京，于1937年至1938年协助魏特琳管理金陵女子文理学院安全区，救助了大批难民。程瑞芳另外还有一段重要经历，是她曾以自己的所见所闻，作为南京大屠杀案的见证人出具证言证词，在东京远东国际军事法庭上揭露了侵华日军在南京大屠杀期间的罪行。

1952年，全国院校改组合并，金陵女子文理学院改组为南京师范学院，程瑞芳届时已77岁高龄，退休回到家乡武汉安度晚年。1962年，程瑞芳应吴贻芳校长的邀请，返回阔别十年的南京，重游金陵女子文理学院美丽的校园。1969年，程瑞芳以94岁高龄在武汉仙逝。

呈现给读者的这份记录南京大屠杀暴行的日记，是程瑞芳作为亲历者当时所写，有鲜明的日记体写实性的特征，史料价值极高。日记记述时间，覆盖了日军南京大屠杀暴行集中发生的整个时期。日记中的字迹有些潦草，有涂写更正，也有漏字错字及笔误。通过研读日记，我们还可以发现她的部分日记，是分几次才记叙完的，可见在当时困难危险的局势下，这位年逾花甲的中国老太太所处的恶劣环境和紧张的心情，更使人感到这份日记的弥足珍贵。

这份日记似乎没有完成，只记录到1938年3月1日。我们知道虽然日军占领当局一再强令各安全区解散，但金陵女子文理学院难民所仍然以其他一些名义，将一些无家可归的妇女儿童留置在难民所里继续予以保护。这份日记后来辗转上海等地，由金陵女子文理学院的校友送至成都金陵女子文理学院后方办学点，由该校生物系教授陈品芝保管。陈品芝教授为日记加装封面并装订成册，在封面题写“1937年 首都沦陷 留守金校的同人一段日记 陈品芝”字样，妥为保管，直至抗战胜利该校复校南京，将其作为珍贵资料存档。

已经公开出版的《魏特琳日记》，是当时留守金陵女子文理学院的负责人美籍教授魏特琳所著，有许多记述的内容恰好在程瑞芳日记中可以寻觅到踪

迹，其中不乏对程瑞芳的高度评价。如1937年12月22日的《魏特琳日记》写道：“程夫人的许多意见都非常明智、有价值，但她也是疲劳至极。”这里有一件事情：就是在日军飞机轰炸南京期间，南京市政府拨给金陵女子文理学院安全区一批大米，出于安全考虑，程瑞芳坚持认为大米应储存在该校两处地方，防止损失。魏特琳非常钦佩她的远见卓识并采纳了这个意见。程瑞芳还是魏特琳的重要助手。面对日军士兵的刺刀，一些留在金陵女子文理学院的中国人感到害怕，魏特琳对程瑞芳沉着勇敢的榜样作用非常赞赏：“程夫人在这种时刻的表现也很了不起。F.陈开始很害怕，今天他说很高兴在这儿，现在他已无所畏惧了。”魏特琳还记述了程瑞芳协助其稳定人心、卫生救护、疏散财物的很多事例，记述了程瑞芳与她的友情，崇高的品格，以及程瑞芳和她共同保护妇女儿童，巧妙地与日军斗争的事迹。金陵女子文理学院安全区是沦陷时期南京各安全区中难民最多、坚持时间最长、影响最大的，因为这里以收容妇女儿童为主，所以也是南京大屠杀的重灾区，尤其是日军对妇女儿童百般凌辱的暴行在此更为集中和典型。程瑞芳的记录，让我们通过金陵女子文理学院安全区这一窗口，观察到了在日军铁蹄下中国人遭受的巨大苦难。程瑞芳在1937年12月17日的日记中描述了自己的感受：“现有十二点钟，坐此写日记不能睡，因今晚尝过亡国奴的味道。”正是在这一天，日军华中派遣军司令官松井石根这个屠夫率领部下入城，是南京沦陷时期最黑暗、最悲惨的一天，金陵女子文理学院也遭受了最痛苦的磨难，日记在最后这样落笔：“不写了，想起中国人民不能（不）心酸，死后真苦。”

程瑞芳在日记中还记载了两个在沦陷时期中国人反抗斗争的真实故事。1937年12月29日的日记中记述了在日军登记男子准备对其进行集体屠杀时，因一位老太太与一位年轻女子的认领而使多人获救。她称赞了妇女们可敬可佩的胆量。1938年1月25日的日记中记述了两兄弟打死准备强奸其妻子的一个日军士兵，她忍不住写道：“真好，打死一个出出气也是好的。”在程瑞芳日记中，这种正义与邪恶、善良与凶残的对照随处可见。在1937年12月19日的日记

中，面对祖国的落后战败，南京沦陷的惨状，她从内心发出了“受这种耻辱，何日能雪耻”的呐喊！

《程瑞芳日记》所记内容，以其独特的视角和亲身感受，可与魏特琳等外国友人的南京大屠杀日记相互印证，互为补充。《程瑞芳日记》所反映的魏特琳等西方人士对南京人民的救助与保护，也更具说服力，令人感到真切可敬。程瑞芳的日记，是沦陷时期南京人民心理感受的真实记录，这种心路历程对我们研究大屠杀给南京人民造成心理创伤的真实记录以及南京人民不屈不挠的反抗斗争，都有相当重要的意义。《程瑞芳日记》还表达了人类反对战争，祈求和平的美好愿望，是有关侵华日军南京大屠杀暴行的真实档案记录，具有极高的史证性与研究价值。

全世界都知道犹太小姑娘安妮有一本著名的记录德国法西斯对犹太人进行大屠杀的日记，而程瑞芳记录南京大屠杀的日记也可称为“中国的《安妮日记》”，甚至在关于战争暴行的记录方面比《安妮日记》更为直接具体，这就是我们决定公开出版这份日记的重要缘由。

目 录

程瑞芳日记影印版.....1

程瑞芳日记中文版

一九三七年

(十二月)八号.....	61	(十二月)廿号.....	73
(十二月)九号.....	62	(十二月)廿一号.....	74
(十二月)十号.....	62	(十二月)廿二号.....	75
(十二月)十一号.....	63	(十二月)廿三号.....	76
(十二月)十二号.....	64	(十二月)廿四号.....	76
(十二月)十三号.....	64	(十二月)廿五号.....	77
(十二月)十四号.....	65	(十二月)廿六号.....	78
(十二月)十五号.....	66	(十二月)廿七号.....	79
(十二月)十六号.....	66	(十二月)廿八号.....	79
(十二月)十七号.....	68	(十二月)廿九号.....	80
(十二月)十八号.....	71	(十二月)卅号.....	81
(十二月)十九号.....	72	(十二月)卅一号.....	81

一九三八年

一月一号	82	(一月)四号.....	84
(一月)二号.....	83	(一月)五号.....	85
(一月)三号.....	84	(一月)六号.....	86

(一月)七号.....	87
(一月)八号.....	87
(一月)九号.....	88
(一月)十号.....	89
(一月)十一号.....	90
(一月)十二号.....	90
(一月)十三、十四、十五(号)...	91
(一月)十六号.....	91
(一月)十七号.....	92
(一月)十八号.....	92
(一月)十九号.....	93
(一月)廿号.....	93
(一月)廿一号.....	94
(一月)廿二号.....	94
(一月)廿三号.....	95
(一月)廿四号.....	95
(一月)廿五号.....	96
(一月)廿六号.....	96
(一月)廿七号.....	97
(一月)廿八号.....	97
(一月)廿九号.....	98
(一月)卅号.....	98
(一月)卅一号.....	99
(二月)一号.....	99
(二月)二号.....	99
(二月)三号.....	100

(二月)四号.....	100
(二月)五号.....	101
(二月)六号.....	101
(二月)七号.....	102
(二月)八号.....	102
(二月)九号.....	103
(二月)十号.....	103
(二月)十一号.....	103
(二月)十二号.....	104
(二月)十三号.....	104
(二月)十四号.....	105
(二月)十五号.....	105
(二月)十六号.....	105
(二月)十七号.....	106
(二月)十八号.....	107
(二月)十九号.....	107
(二月)廿号.....	108
(二月)廿一号.....	108
(二月)廿二号.....	109
(二月)廿三号.....	109
(二月)廿四号.....	109
(二月)廿五号.....	110
(二月)廿六号.....	110
(二月)廿七号.....	111
(二月)廿八号.....	111
三月一号	111

Tsen Shui-fang's Diary

1937

Wednesday, December 8 115	Monday, December 20 136
Thursday, December 9 116	Tuesday, December 21 137
Friday, December 10 117	Wednesday, December 22 139
Saturday, December 11 119	Thursday, December 23 141
Sunday, December 12 119	Friday, December 24 142
Monday, December 13 120	Saturday, December 25 143
Tuesday, December 14 121	Sunday, December 26 144
Wednesday, December 15 122	Monday, December 27 147
Thursday, December 16 123	Tuesday, December 28 147
Friday, December 17 125	Wednesday, December 29 ... 148
Saturday, December 18 131	Thursday, December 30 150
Sunday, December 19 133	Friday, December 31 150

1938

Saturday, January 1 152	Thursday, January 6 159
Sunday, January 2 154	Friday, January 7 161
Monday, January 3 155	Saturday, January 8 162
Tuesday, January 4 156	Sunday, January 9 163
Wednesday, January 5 157	Monday, January 10 164

Tuesday, January 11	166
Wednesday, January 12	167
January 13, 14, 15	168
Sunday, January 16	168
Monday, January 17	169
Tuesday, January 18	169
Wednesday, January 19	171
Thursday, January 20	171
Friday, January 21	172
Saturday, January 22	173
Sunday, January 23	174
Monday, January 24	174
Tuesday, January 25	175
Wednesday, January 26	176
Thursday, January 27	176
Friday, January 28	177
Saturday, January 29	178
Sunday, January 30	178
Monday, January 31	179
Tuesday, February 1	180
Wednesday, February 2	180
Thursday, February 3	181
Friday, February 4	182
Saturday, February 5	182

Sunday, February 6	183
Monday, February 7	184
Tuesday, February 8	184
Wednesday, February 9	186
Thursday, February 10	186
Friday, February 11	186
Saturday, February 12	187
Sunday, February 13	188
Monday, February 14	188
Tuesday, February 15	189
Wednesday, February 16	189
Thursday, February 17	190
Friday, February 18	191
Saturday, February 19	192
Sunday, February 20	193
Monday, February 21	194
Tuesday, February 22	194
Wednesday, February 23	195
Thursday, February 24	195
Friday, February 25	196
Saturday, February 26	197
Sunday, February 27	197
Monday, February 28	198
Tuesday, March 1	198

程瑞芳日記

一九三七年

[十二月] 八日	203	[十二月] 二十日	220
[十二月] 九日	204	[十二月] 二十一日	221
[十二月] 十日	204	[十二月] 二十二日	222
[十二月] 十一日	206	[十二月] 二十三日	223
[十二月] 十二日	206	[十二月] 二十四日	224
[十二月] 十三日	207	[十二月] 二十五日	225
[十二月] 十四日	208	[十二月] 二十六日	226
[十二月] 十五日	208	[十二月] 二十七日	228
[十二月] 十六日	209	[十二月] 二十八日	229
[十二月] 十七日	211	[十二月] 二十九日	229
[十二月] 十八日	216	[十二月] 三十日	230
[十二月] 十九日	217	[十二月] 三十一日	231

一九三八年

[一月] 一日	232	[一月] 四日	235
[一月] 二日	233	[一月] 五日	236
[一月] 三日	235	[一月] 六日	237

[一月] 七日·····	238
[一月] 八日·····	239
[一月] 九日·····	240
[一月] 十日·····	241
[一月] 十一日·····	242
[一月] 十二日·····	243
[一月] 十三、十四、十五日··	244
[一月] 十六日·····	244
[一月] 十七日·····	245
[一月] 十八日·····	245
[一月] 十九日·····	246
[一月] 二十日·····	247
[一月] 二十一日·····	247
[一月] 二十二日·····	248
[一月] 二十三日·····	249
[一月] 二十四日·····	249
[一月] 二十五日·····	250
[一月] 二十六日·····	250
[一月] 二十七日·····	251
[一月] 二十八日·····	251
[一月] 二十九日·····	252
[一月] 三十日·····	253

[一月] 三十一日·····	253
[二月] 一日·····	254
[二月] 二日·····	254
[二月] 三日·····	255
[二月] 四日·····	255
[二月] 五日·····	256
[二月] 六日·····	256
[二月] 七日·····	257
[二月] 八日·····	257
[二月] 九日·····	258
[二月] 十日·····	258
[二月] 十一日·····	259
[二月] 十二日·····	259
[二月] 十三日·····	260
[二月] 十四日·····	260
[二月] 十五日·····	261
[二月] 十六日·····	261
[二月] 十七日·····	262
[二月] 十八日·····	263
[二月] 十九日·····	263
[二月] 二十日·····	264
[二月] 二十一日·····	265

[二月] 二十二日 265

[二月] 二十三日 266

[二月] 二十四日 266

[二月] 二十五日 267

[二月] 二十六日 267

[二月] 二十七日 268

[二月] 二十八日 268

[三月] 一日 268

后记 271

一九三七年
首都淪陷
留守金陵
的今人
一覽
日記

陳
品
芝

